

113學年度同德國小公開觀議課

2025 Tong De Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher:**

- 同德國小 **Kyle** 外師 / **Foreign Teacher Kyle of Tong De Elementary School**

訪視委員 **Committee members:**

- 致理科技大學 陳超明教授 / **Professor Chen** of Chihlee University of Technology
- 義興國小校長 馮立榮 / **Principal Feng** of Yi Xing Elementary School
- 推手教師 宋美瑩 / **Bilingual Promoter Teacher Song**

出席人員 **Attendees:**

- 同德國小校長 萬榮輝 / **Principal Wan** of Tong De Elementary School
- 同德國小主任 呂學峯 / **Director Lu** of Tong De Elementary School
- 同德國小主任 王秀慧 / **Director Wang** of Tong De Elementary School
- 同德國小中師 許瑋珊 / **Teacher Hsu** of Tong De Elementary School
- 同德國小教學組長 陳美娟 / **Teacher Chen** of Tongde Elementary School
- 上湖國小種子教師 黎惠文 / **Teacher Li** of Shanghu Elementary School
- 南崁國小教學組長 吳恬琦 / **Teacher Wu** of Nankan Elementary School
- 南崁國小中師 郭紫芸 / **Teacher Guo** of Nankan Elementary School
- 南崁國小外師 **Tina** / **Foreign teacher Tina** of Nankan Elementary School

開 場 / OPENING	
同德國小校長 萬榮輝 / Principal Wan of Tong De Elementary School	Hello everyone, the professor, and the yi-xing principal, and guests, good morning, and all experts are giving us advice and learning today, thanks all. and let's welcome Kyle.
說 課 / CLASS INTRODUCTION	
同德國小 Kyle 外師 / Foreign Teacher Kyle of Tong De Elementary School	<p>大家好 早安 我今天會教五年級 我會教字彙 跟文法 愚人節快樂 我知道陳教授不喜歡這些 所以我開了一個愚人節小玩笑 我今天會教綜合活動課 第三單元 我的同事會教中文的解釋 然後我會再做英文的解說 這堂課是有關於職業跟個人職業方向探討。</p> <p>今天的課是第一周 會為期三周 今天學生會學習不同的職業 然後練習他們對職業的先備知識 也會學一些新的職業 然後我今天會教 和職業代碼 是攸關到個人的個性背景 去分析適合的職業 我今天沒有期待小朋友了解誰是約翰 霍蘭德, 不過我希望小朋友知道我們性格會對應這六個代碼 這六個代碼又對應未來他們可能的職業</p> <p>下周(第二周)他們會知學習評量他們最感興趣的評表</p>

	<p>第三周小朋友會研究小朋友他們最適合的職業然後去調查 然後要讀什麼科系才能朝向他們的職業發展 像是修車 或是蓋房子等 他們也會學習自己的個性跟那些工作的所有關聯性。我希望你們會喜歡我的課 我們期待你的觀課。謝謝大家</p>
<p>教案翻譯 Lesson Plan translation</p>	<p>學習目標:學生了解哪些工作最適合個人的性格類型和興趣。</p> <p>學生先備知識:職業與生涯的背景知識圖式</p> <p>學生學習檔案 (為了差異化教學的目的):較低程度的學生與較高程度的學生分組。</p> <p>教學材料或內容:工作紙、投影片</p> <p>課程步驟:</p> <p>1. 複習或熱身</p> <p>為學生介紹今天的課程和任務。</p> <p>2. 呈現與練習</p> <p>老師向學生解釋, 有些工作更適合具有特定性格類型和興趣的人。</p> <p>3. 活動與工作紙(需要差異化)</p> <p>遊戲:老師展示包含各種職業的工作者照片的投影片。學生們分組競賽, 猜出照片中的職業名稱。</p> <p>解釋:老師講解約翰·霍蘭德的六大職業類別代碼。實作型(R)、研究型(I)、藝術型(A)、社會型(S)、企業型(E)、事務型(C)</p> <p>小組活動:學生們一起完成工作紙, 將不同的職業分類, 並決定哪一類最適合每一個霍蘭德職業代碼。之後, 老師和學生一起討論他們的分類結果。</p> <p>4. 檢查理解</p> <p>在第三步驟中, 老師通過提問確認學生的理解。</p>
<p>同德國小校長 萬榮輝 / Principal Wan of Tong De Elementary School</p>	<p>Let's have Kyle to go prepare first.</p>
<p>同德國小主任 呂學峯 / Director Lu</p>	<p>Let's have the presentation first. We hope to let students learn diversely. Kyle is in his 4th year here. and his wife is taiwanese. and he helped us with many activities, like the weekly sentence. and he uploaded the videos. and Kyle also has the story telling to the lower grades kids, and we have</p>

of Tong De Elementary School	the equipment, and the bilingual documents and signs, and we have the special local teachers to care for him. Kyle is humorous and has a good relationship with us.
雙語亮點行政報告 Report for bilingual program 同德國小組長	<p>Good morning everyone, I'm Director Lu of Tong De Elementary School.</p> <p>Today, I'd like to share with you the efforts and achievements of Tongde Elementary School in promoting bilingual education.</p> <p>This presentation will highlight the steps we've taken to provide our students with diverse and enriching learning experiences. We are committed to creating a learning environment that encourages students to enjoy their education, while also fostering the skills they need for the future.</p> <p>*Bilingual Curriculum Overview</p> <p>Subjects and Class Hours This section provides a detailed introduction to the subjects and class hours implemented across different grade levels in our bilingual curriculum. We ensure that students receive a balanced English learning experience.</p> <p>Foreign Teacher Instruction The content taught by foreign teachers covers areas such as co-teaching and activity assessments, all aimed at enhancing students' practical English application skills.</p> <p>School Activities We offer a variety of on-campus English activities, providing students with a platform to showcase their English skills and sparking their enthusiasm for learning.</p> <p>For Lower Grade Bilingual Curriculum classes, we have classes below,</p> <p>For 1st grade, we have:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Fairy Tale Phonics (1 class) ● We Play (1 class) <p>For 2nd grade, we offer:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Beautiful World (1 class) ● We Live (1 class)

The focus is on **fun and practical learning** through stories, songs, and activities, aiming to **spark students' interest in English**.

And for **Middle Grade Bilingual Curriculum**,

For **3rd grade**, we have:

- **Government-Approved English** (1 class)
- **We Read** (2 classes)

For **4th grade**, we offer:

- **Government-Approved English** (1 class)
- **We Flow** (2 classes)
- **Bilingual Music** (2 classes)

The focus is on enhancing **reading skills** and integrating **music** into the curriculum. This approach aims to cultivate **multiple intelligences** and improve overall English learning effectiveness.

And last for the **Upper Grade Bilingual Curriculum**

For **5th grade**, we have:

- **Government-Approved English** (2 classes)
- **We View** (2 classes)
- **Bilingual PE** (2 classes)
- **Co-teaching with Foreign Teachers in Integrated Activities** (1 class)

For **6th grade**, we offer:

- **Government-Approved English** (2 classes)
- **We Create** (2 classes)
- **Co-teaching with Foreign Teachers in Integrated Activities** (1 class)

The focus is on diverse applications and creative expression, helping students develop communication and collaboration skills in English. So we

have Ipads also in our class.

***Foreign Teacher's classes**

Our foreign teachers play a vital role in enhancing English learning across different grade levels. Kyle has been in the school for the 4th year. He helped us with all the things below,

- **Co-teaching** with homeroom teachers in 5th and 6th grade Integrated Activities, providing an immersive learning experience.
- **Judging school-wide English events**, offering professional feedback and guidance.
- **Leading summer English camps**, allowing students to engage in immersive English learning.
- **Teaching a weekly English phrase**, helping students build their language skills naturally.
- **Morning storytelling for lower grades**, familiarizing young learners with the rhythm and expressions of English.

With active participation in various school activities, our foreign teachers broaden and deepen students' English learning experience.

And for the Administrative Support & Organization

Our school administration fully supports bilingual education, ensuring the necessary resources and assistance for effective implementation.

- **Regular Meetings:** We hold English and bilingual curriculum meetings to align bilingual education goals. Both local and foreign teachers clearly understand their tasks. Regular lesson observations and co-planning sessions further enhance teaching quality.
- **Organizational Structure:** The Curriculum Committee, led by the principal and directors, oversees curriculum development. A designated staff member manages bilingual funding and administration.
- **Bilingual Administration:** School calendars, schedules, and documents are presented in both Chinese and English.
- **Resource Support:** The school provides bilingual teaching materials, technology, and dedicated workspaces to enhance the

bilingual learning environment.

***Foreign Teacher Support & Guidance**

- **Work Support:** We ensure that foreign teachers receive proper care according to contracts and government regulations. They are provided with essential work support and key event information.
- **Communication Assistance:** A designated local teacher helps facilitate communication between foreign teachers, administration, co-teachers, and other school staff. Translation support is available for important meetings and discussions.
- **Positive Interaction:** Students enjoy interacting with foreign teachers and are enthusiastic about learning from them.

***Special Activities & Teaching**

We incorporate diverse activities to enhance students' English proficiency through real-world applications.

- **Integration of SDGs:** Senior grade courses integrate the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs) to cultivate global awareness, cross-cultural understanding, and sustainability mindset.
- **Opportunities for English Presentations:** Events such as bilingual music concerts, reader's theater, and singing competitions allow students to enhance their language skills and confidence through real-life practice, while also fostering teamwork and motivation for continuous learning.
- **Bilingual Specialized Courses:** We actively promote bilingual music and physical education classes, expanding the scope of English usage and making learning more practical.
- **Summer English Camps:** Through interactive learning and hands-on practice, students can strengthen their listening, speaking, reading, and writing skills while developing a deeper interest in language learning.

These activities not only improve students' English abilities but also immerse them in a language-rich environment where they can discover the joy and potential of learning.

At Tongde Elementary School, we actively participate in Taoyuan City's English Learning Effectiveness Program. The data from our assessments clearly show that with proper **teaching resources** and **support from both schools and families**, students' English proficiency improves significantly.

For 3rd graders, we have the singing English contest, and also reading

theater competition for the 5th graders. For this year, the 5th graders have less students coming to this event, so this year we don't have 5th graders for the events.

For instance, in our recent **English Basic Skills Assessment**, we observed an increase in accuracy and achievement rates across different grade levels. Additionally, the **after-school tutoring program** results demonstrate noticeable progress in students' learning outcomes.

These findings highlight the **positive impact of bilingual education** and reinforce our commitment to **creating an immersive and supportive learning environment** for our students.

***Effectiveness of Bilingual Education**

- **English Proficiency:** Students have shown significant improvement in their English skills.
- **Cross-Cultural Understanding:** Enhanced awareness and respect for different cultures.
- **Language Application:** Students are familiar with classroom language, able to comprehend and apply what they learn.

Bilingual education not only strengthens students' English proficiency but also fosters cross-cultural understanding and a global perspective.

***Future Outlook**

- **Curriculum Enhancement:** Continuously improving bilingual curriculum design to enhance teaching quality.
- **Expanded Scope:** Gradually extending bilingual education to cover more subjects.
- **Teacher Development:** Strengthening professional development to improve bilingual teaching capabilities.
- **International Exchange:** Actively promoting global exchanges to broaden students' international perspectives.

We will continue striving to provide high-quality bilingual education, nurturing future talents with global competitiveness. For our teachers, we hope we can help all the kids, no matter if they have good English or not. Now, please take a look at the video. Students are improving because lots of teachers help.

I want to talk about this kid. This kid has a good present in art and music, but his Chinese and English isn't so good. So our teachers used music to

	<p>help him memorize those English and Chinese words.</p> <p>Thanks for all your listening. Your Guidance and Feedback Are Greatly Appreciated.</p>
同德國小校長 萬榮輝 / Principal Wan of Tong De Elementary School	<p>I want to speak a bit more for the director. Last week, we practiced for it also. For the classes for the FT to have, we hope Kyle can have a very creative class for him. He did a great job with his co-teacher. For the English practicing part, he has a Every week English event to help the kids. For these years, for the bilingual program, we hope to help the kids to learn. These years, the learning numbers between the students are coming higher and higher. Professor, please say something about our Bilingual classes.</p>
致理科技大學 陳超明教授 / Professor Chen of Chihlee University of Technology	<p>I think the 2-3-3 allocation is more likely to teach English with music. And maybe I need to focus on the objectives. Are you going to study English or music? Kyle's class will be more participating in bilingual education. The quality needs to be considered. Because I cannot compromise with each subject. Don't rush in Course Designing. But I think there's no problem with Kyle classes, and other classes need to clarify the attributes of the class. to avoid that I didn't learn well with music and english both. and how regularly do you hold the meetings? I think Kyle is a very good teacher, he takes his classes in three weeks, and the logic with his class is well organised, and the preparation of the class is what I would like to know. and I know Tong De is a wonderful school like a model . But I need to clarify the teaching goal of the PE class or music class.</p>
同德國小 音樂老師 Music teacher of Tong De elementary school	<p>Hello, I am the music teacher of Tong De, and we separate the subject and language. so the english is just aid. We still focus on the subject as the main content, and the language is a supportive approach.</p>
議 課 / CLASS DISCUSSION	
同德國小校長 萬榮輝 / Principal Wan of Tong De Elementary School	<p>Thank you for your viewing. and appreciate Kyle for his effort and teaching. And here welcome suggestion, lets hve Kyle to share first.</p>
同德國小 Kyle 外師 / Foreign	<p>好的, 所以首先謝謝大家今天來到這裡, 我要講我的課程之前, 我先前忘記介紹到, 我很感謝英語辦公室的大家, 所有的老師都幫助我很多,</p>

Teacher Kyle of Tong De Elementary School	<p>讓我的在這裡上課非常的輕鬆。然後我走的時候我有注意到翻譯給我看的介紹到我的課程。我對於我的課程感到很有自信，通常小的孩子們會對我感受到緊張，因為我很高，還有鬍子，不過這幾個禮拜，小朋友看到我都會打招呼，所以希望我可以跟他們合作的更好</p> <p>在課堂中，時間真的過得很快，我最後有點趕，我很希望介紹所有的課程以及學生們把那些課程放在哪個分類，不過今天來不太及，我希望未來我可以對於我的時間管理做得更好。希望今天大家可以給我很多建議，讓我可以更加改進。</p>
南崁國小外師 Tina / Foreign teacher Tina of Nankan Elementary School	<p>大家好我算是新的外師，我很高興今天在這裡 我學到很多我覺得你跟學生互動很好 他們很樂意回答你跟你互動，我欣賞你的語調，你雖然沒有講話很大聲但是，很清楚 語速很慢 你有用了肢體語言去輔助 然後程度好的去幫助程度弱的 我建議 你可以讓每個學生都有機會可以用平均的機會平板去操作。不過學生們都很了解每個職業的每個角色的位置在哪裡，所以我覺得還是很不錯的。</p>
南崁國小中師 郭紫芸 / Teacher Guo of Nankan Elementary School	<p>I think it's a meaningful chance and we learned a lot. It's a good way to learn. 非常感謝今天Kyle的努力。</p>
上湖國小種子教師 黎惠文 / Teacher Li of Shanghu Elementary School	<p>大家午安 我很享受今天的課 我覺得今天有五點是我覺得很棒的點，第一、你的課堂開場很溫暖，課堂參與度高，你問學生今天好嗎？讓學生可以回答，這讓我知道你跟學生個關係很好。</p> <p>第二、我覺得教學目標很清楚 去教職業 讓學生們都能知道各種職業代表了甚麼組別。</p> <p>第三、有分組活動 然後大家都參與 每個學生都有各自的任務</p> <p>第四、然後鷹架理論有被運用到 外師引導學生學生自己去學習</p> <p>最後、是分組活動 每個小朋友都可以了解到不同工作的任務 你也很熱心有走動查看。另外你也有特別準備這個分組的圖片卡，每組都可以用來參考。</p>
推手教師 宋美瑩 / Bilingual Promoter Teacher Song	<p>我有幾個以下的建議：</p> <p>第一點，你問他們各種工作是做什麼的 然後我覺得你可以加上，讓學生們認識這個職業應該要有什麼特質或個性</p> <p>第二個，當你走動去查看各組 或許中師也可以幫忙巡看</p> <p>第三點，我覺得有些字太難 你可以增加一些比較輔助性的圖片去讓學生了解。</p> <p>第四點，你選了25個工作 或許有點太多可以減少為6個 然後去細分每個小朋友自己的任務 讓他們有更多可以查詢。因為課堂中我有觀察到，有些學生英語程度真的很好 但是有些學生需要消化 你可以也用學習單的方式，去</p>
致理科技大學 陳超明教授 / Professor Chen of Chihlee University of Technology	<p>我很喜歡這堂課，我很喜歡你分組的部分，所有的小朋友都有機會可以站起來回答問題，並且練習到。我也很喜歡你的課程規劃成三周的部分，這非常清楚，你清楚介紹到所有職業是做甚麼的，還有你也介紹了職業跟個性的連結。我也覺得學生們很期待接下來的課程。</p> <p>不過我覺得你給了學生們很多機會可以去體驗這些職業跟個性的區別。另外你可以把性別刻板印象的部分一起加進去，或許把護士也加個男生的照片，也像是挑戰性的職業 這樣男生也知道自己可以當護</p>

	<p>士，太空人也可以女生當，這樣可以讓他們更加了解自己可以做甚麼。你的課程設計非常好，所以我很享受你的課程。</p> <p>有幾個我比較擔心的部分，你分配給學生們數字，問他們問題，不過有些問題或許對部分學生比較難，有些程度沒有那麼好的，當遇到這種問題，或許你可以給予那些程度較低的學生們一個選項，讓他們可以去選擇，不用是開放式回答，否則只有一些英文好的財答得出來。這些是我的建議。給予一些選項，對應圖片</p> <p>再來，當我去看他們作平板遊戲時，有時候有些職業讓他們比較難以抉擇有哪些選項可以選。我沒有特別好的解決方法，我覺得有些問題太具挑戰性，你有巡視很好，不過也讓偕同老師多一起巡視，或是說給他們一些提示，不然變成整組只有程度比較好的小朋友在主導這個遊戲。</p>
同德國小 Kyle 外師 / Foreign Teacher Kyle of Tong De Elementary School	我是有座學習單的 是根據萬一簡報沒網路不能運作 然後請學生直接用學習單去填寫
致理科技大學 陳超明教授 / Professor Chen of Chihlee University of Technology	<p>對 或許25個太多 重點不是學習職業的單字 重點是了解那些職業的可能性 讓學生學習如何發音，他們其實有時候會糾結在那個職業怎麼念，而花了更多時間。</p> <p>最重要的是在運用平板的時候 你可以用鷹架理論的遊戲 去示範 在進入遊戲或活動之前 你可以請學生上台示範接下來要幹嘛 這樣其他的小朋友也可以遵照步驟去理解活動要做什麼</p> <p>我喜歡你的課 這是一個很好的主題 在設計上也啟發性</p>
義興國小校長 馮立榮 / Principal Feng of Yi Xing Elementary School	<p>Thanks to Kyle for this class.</p> <p>This is the second time I've seen Kyle's class. And the content and ration is commendable. And through effort, the goal can be clear. This year, we have over 50 open classes. This year, I let all the committees give out this PPT to all the schools. Taoyuan's bilingual, we hope we can reach out to all the schools. So under teacher Chang's teaching, we started with bilingualism. In 2018 and 2019, we are still talking about how to be bilingual.</p> <p>But even now, professor Chen let me look at the AI he used in classes. So that will be our future, bilingual with AI.</p> <p>Why would we learn English? Because we might go abroad to study one day. I don't have good English so it's not easy for me to get the important message in English.</p> <p>What are the classes you usually give out to other countries? Food. Now, we hope our kids can use English because they have a good English ability. Standing on the stage of the world, they can use English to introduce Taiwan's culture. So our bilingual will go to international education. First of our bilingual signature is exchanging experience with other countries.</p> <p>Second of all, we hope we can go to another country's school to learn with the kids in that country.</p> <p>So, we need a culture, bilingual. For this year we have ABC live. We really</p>

	<p>needed teachers to teach in ABC live. We have over 5000 online classes. This year we have a high quality of participation in our ABC classes, because we will give out the email every time before the classes start. Tina, Kyle, hopefully we can help each other with helping the kids to have more resources in teaching bilingual.</p> <p>This is the website and all the classrooms for the kids to learn, they can spend less money and learn more.</p> <p>I also saw there are many teachers online. I really hope that many seed teachers can come and train in our teacher training program.</p> <p>Kyle has a very good class, we really hope that we can let more teachers know about a good class like this. We have such schools like Nankan and Tongde. Let this program get better and better.</p> <p>The school should know all the computers, Ipad, your website, let them be bilingual also!</p> <p>This is the time when the Seattle teachers come here. This is all our sister's school. We have Korean schools, American, and Singapore schools. We have them all. For our Happy elementary school, they have many pen pals in different countries, that is what we should learn. Also for Qingpu elementary school, they make websites, and video call with the schools out of Taiwan.</p> <p>But what I really suggested is that please when you walk into the world, let the kids go into the schools abroad, to let the kids learn with the kids beside Taiwan.</p> <p>The teachers teach about world peace, and Daken ES, also take their kids out, teach all international things. For Bali, they take their kids out to help the people who need help.</p> <p>So, please support disadvantaged students, many kids that don't have good English, give them some assignments to do in class. Just like Kyle's class, let the disadvantaged students' missions be done and let the well English kids help them.</p> <p>TongDe really showed us they give out a great effort for helping those kids, those kids are the meaning part for our program.</p> <p>We have to give great appreciation for the professor Chen, he give out money for Taoyuan bilingual program, no matter in the mountain, near the ocean, from helping the kids.</p>
同德國小校長 萬榮輝 / Principal Wan of Tong De Elementary School	<p>Other counties admire our city, TaoYuan our bilingual implementation. And next year we will invite the excellent FT, to join the open class together. Then we would like to invite those FTs to give feedback and support to other schools. Thank you all .</p>
義興國小校長 馮立榮 / Principal Feng of Yi Xing Elementary School	<p>So thank you very much, also for Teacher Sandy. I think for Kyle, he has a good sense in teaching bilingual. And for teacher Tina, I know she also made many changes to teach bilingual in Taiwan. Great job, thank you everyone.</p>
同德國小校長 萬榮輝 / Principal Wan of Tong De	<p>Thanks for coming today, Kyle gave out a great class today, let the kids understand his classes. It's lunch time now and thank you for coming.</p>

[illegible]